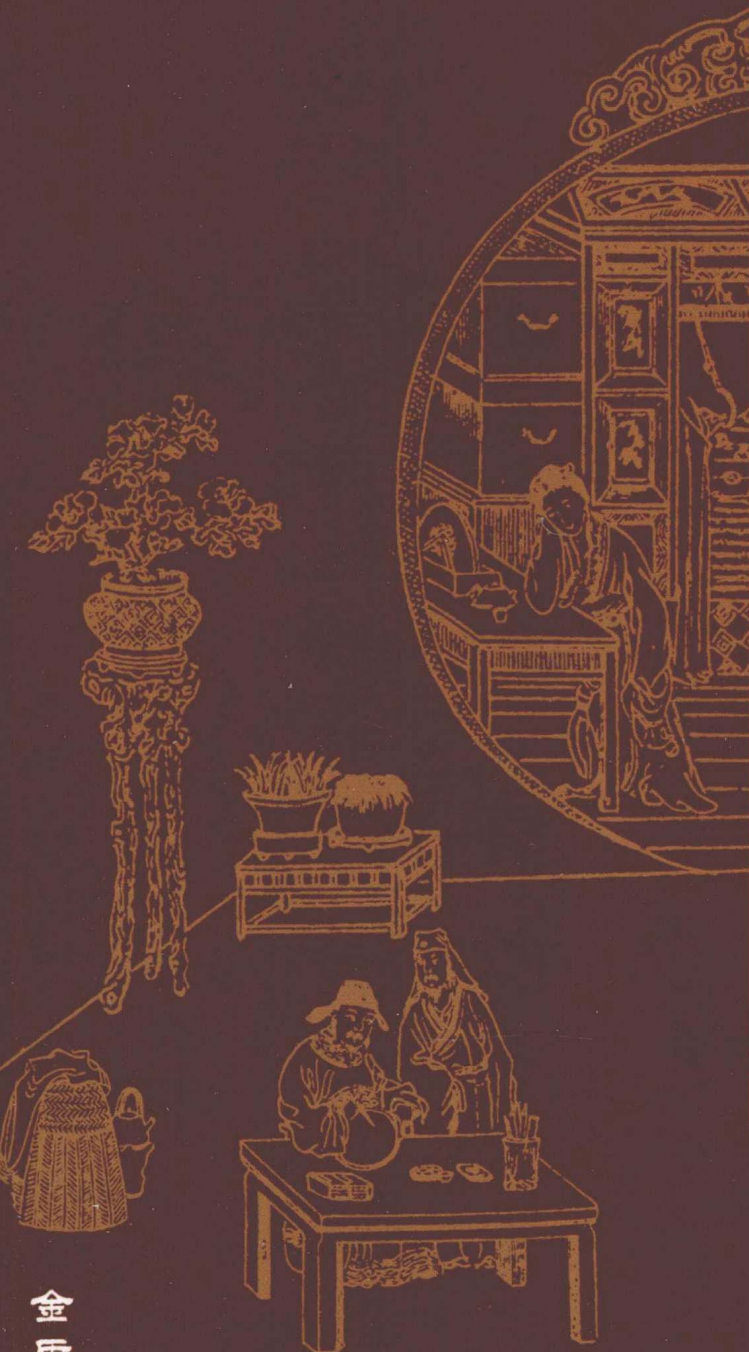


中国古典戏曲名著

桃花扇

〔清〕孔尚任 著
唐松波 校注



金盾出版社

• 中国古典戏曲名著 •

桃 花 扇

[清] 孔尚任 著
唐松波 校注

金 盾 出 版 社

内 容 提 要

《桃花扇》是一部表现亡国之痛的历史剧。作者将明末名士侯方域与秦淮艳姬李香君的悲欢离合同南明弘光朝的兴亡有机地结合在一起,塑造了一系列栩栩如生的人物形象,悲剧的结局突破了才子佳人大团圆的传统模式,男女之情与兴亡之感都得到哲理性的升华。该书选本精当,注释通俗,是一本具有较高的欣赏与收藏价值的中国古典戏曲名著。

图书在版编目(CIP)数据

桃花扇/(清)孔尚任著;唐松波校注. —北京:金盾出版社,2008. 10
(中国古典戏曲名著)
ISBN 978-7-5082-5288-9

I. 桃… II. ①孔…②唐… III. 传奇剧(戏曲)-剧本-中国-清代
IV. I237.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 130198 号

金盾出版社出版、总发行

北京太平路 5 号(地铁万寿路站往南)

邮政编码:100036 电话:68214039 83219215

传真:68276683 网址:www.jdcbs.cn

封面印刷:北京金盾印刷厂

正文印刷:北京蓝迪彩色印务有限公司

装订:北京蓝迪彩色印务有限公司

各地新华书店经销

开本:880×1230 1/32 印张:10 字数:220 千字

2008 年 10 月第 1 版第 1 次印刷

印数:1—8000 册 定价:19.00 元

(凡购买金盾出版社的图书,如有缺页、
倒页、脱页者,本社发行部负责调换)

前 言

在中国古典名剧中,《桃花扇》以其发人深省的政治思想内容和新颖瑰丽的艺术特色而显得光彩夺目。几百年来,它与《西厢记》、《牡丹亭》、《长生殿》媲美,在舞台上久演不衰。

借离合之情,写兴亡之感。这是《桃花扇》作者的创作动机,他非常成功地把侯方域、李香君悲欢离合的个人遭际同南明弘光朝昙花一现的命运结合起来,形成两条线索,牵引着四十出的内容,时分时合,巧设悬念,高潮迭起,引人入胜。

《桃花扇》人物众多而形象生动。虽然是历史剧,但它不像一些古典历史小说那样虚构很多情节,人物基本上忠实于原型。作者善于刻划人物性格的复杂性和各自的内心活动,避免脸谱化。因此在舞台上留下一系列栩栩如生的艺术形象:李香君、侯方域、史可法、杨龙友、柳敬亭、苏昆生以及阮大铖、马士英。还有当年一些骄横跋扈的将领和秦楼楚馆的歌姬,其言行举止也都各有特点。

《桃花扇》词曲语言精练,成语典故运用灵活;宾白亦庄亦谐,适合人物身份和演出环境。

《桃花扇》深刻地揭示了南明王朝迅速覆亡的原因。当时形势危急,清兵正欲大举南下,农民起义军仍有一定势力,同南明形成三方较量的格局。统治了将近三百年的明朝早已元气大伤,昏君弘光和奸臣马阮,凑在一起,正所谓君不君,臣不臣,这样腐败的政权怎能不垮台。最后的

赢家自然是清朝。

作者孔尚任(1648~1718),是孔子第六十四代孙,顺治五年生于曲阜。20岁左右考中秀才,后来乡试不中,康熙十七年(1678)在曲阜城北石门山隐居读书,康熙二十年捐纳为国子监生。过了三年,康熙南巡返京途中,路过曲阜祭孔。孔尚任被推荐为康熙解说《大学》,又陪康熙游览孔庙、孔林。得到皇帝赏识的孔尚任,第二年就入京为国子监博士,官阶从七品。

康熙二十五年(1686),孔尚任随工部侍郎到淮扬治理黄河,在四年内他有机会广泛接触社会,深入了解南明历史。在扬州,孔尚任曾到梅花岭凭吊史可法衣冠冢,同冒辟疆等人密切接触,听到各种旧闻逸事。在南京栖霞山,他看到昔日的歌楼妓馆,听到有关李香君与侯方域的故事,为撰写《桃花扇》积累了丰富的素材。

康熙三十四年(1695),孔尚任升为户部主事,官阶正六品。又过了四年,《桃花扇》问世。这部传奇剧一开始就获得读者赞赏,“王公荐绅,莫不借钞,时有纸贵之誉。”甚至皇帝都感兴趣,太监索取一抄本送入宫中。康熙三十九年(1700)正月,《桃花扇》正式上演,北京城轰动。三月,孔尚任升为户部员外郎,官阶从五品。但过了十几天,他突然被罢官。

清朝前期,为巩固满族统治,大兴文字狱。《桃花扇》作者为避祸起见,采取两种做法:一是直接歌颂当今皇帝,在试一出《先声》中,通过老赞礼之口,列举康熙二十三年见到十二种祥瑞,便于把剧本包上一层保护膜。二是回避清兵的出现,把史可法被杀也改为投江殉国,这又是一层保护膜。尽管如此,剧本仍然充满亡国之痛,引起遗民深

深的哀思。看戏的人，“或有掩袂独坐者，则故遗老也，灯炮酒阑，唏嘘而散。”心怀故国，这是统治者忌讳的事。

清代的文字狱很残酷，由于上述两层保护膜，再加上孔尚任是孔子后裔，还得到过皇帝赏识而破格任用，罢官算是从轻处理的了。

孔尚任因《桃花扇》丢了乌纱帽，《桃花扇》使孔尚任流芳百世。孔尚任晚年颇以自己的创作自豪，此外，他还同友人顾彩合著《小忽雷》传奇，诗文有《岸塘文集》、《湖海诗集》等。

校注本以兰雪堂本和暖红室本为底本，还参考了其他校本。《桃花扇》有评点，孔尚任在《桃花扇本末》中说：“皆借读者信笔书之，纵横满纸，已不记出自谁手。今皆存之，以重知己之爱。”这其实是遁辞，借读而批得纵横满纸，这样的知己竟不知是谁，无论如何说不过去。有些评语，道出作者艺术构思的特点，如：

“离合之情，兴亡之感，融洽一处。细细归结，最散最整，最幻最实，最曲迂，最直截，此灵山一会，是人天大道场。而观者以使生、旦同堂拜舞，乃为团圆。何其小家子样也。

全本《桃花扇》不用良家妇女出场，亦忠厚之旨。”（第四十出《入道》结尾）

当时能写这样评语的，恐怕只有作者自己。

评语数量很大，我们只选了几条，放在注中，供读者参考。

唐松波

桃花扇小引

传奇虽小道，凡诗赋、词曲、四六^①、小说家，无体不备。至于摹写须眉，点染景物，乃兼画苑^②矣。其旨趣实本于三百篇^③，而义则春秋，用笔行文，又左、国、太史公也。于以警世易俗，赞圣道而辅王化，最近且切。今之乐，犹古之乐，岂不信哉？《桃花扇》一剧，皆南朝新事，父老犹有存者。场上歌舞，局外指点，知三百年之基业隳^④于何人？败于何事？消于何年？歇于何地？不独令观者感慨涕零，亦可惩创人心，为末世之一救矣。盖予未仕时，山居多暇，博采遗闻，入之声律，一句一字，抉心呕成^⑤。今携游长安，借读者虽多，竟无一句一字着眼看毕之人，每抚胸浩叹，几欲付之一火。转思天下大矣，后世远矣，特识焦桐者^⑥，岂无中郎乎？予姑俟之。

康熙己卯三月云亭山人^⑦偶笔

① 四六：指骈体文，主要用四字句和六字句相对成文。

② 兼画苑：兼有绘画的作用。

③ 三百篇：指《诗经》。左、国、太史公，《左传》、《国语》、《史记》。

④ 隳(huī 灰)：毁；毁坏。

⑤ 抉心呕成：用尽心血写成。

⑥ 识焦桐者：东汉蔡邕(132~192)听见桐木在燃烧时的爆裂声，将它抢救出来制成琴，音色很好，琴的尾部还留有烧焦的痕迹。中郎，蔡邕曾为中郎将。作者借用典故表示《桃花扇》会有人赏识。

⑦ 云亭山人：孔尚任别号。康熙己卯是康熙三十八年(1699)。

桃花扇小识

传奇者，传其事之奇焉者也，事不奇则不传。桃花扇何奇乎？妓女之扇也，荡子之题也，游客之画也，皆事之鄙焉者也；为悦己容^①，甘斨面^②以誓志，亦事之细焉者也；伊其相谑^③，借血点而染花，亦事之轻焉者也；私物表情，密缄寄信，又事之猥褻而不足道者也。桃花扇何奇乎？其不奇而奇者，扇面之桃花也；桃花者，美人之血痕也；守贞待字^④，碎首淋漓不肯辱于权奸者也；权奸者，魏阉之余孽^⑤也；余孽者，进声色，罗货利，结党复仇，隳三百年之帝基者也。帝基不存，权奸安在？惟美人之血痕，扇面之桃花，啧啧^⑥在口，历历在目，此则事之不奇而奇，不必传而可传者也。人面耶？桃花耶？虽历千百春，艳红相映，问种桃之道士，且不知归何处矣^⑦。

康熙戊子^⑧三月云亭山人漫书

①为悦己容：司马迁《报任安书》：“士为知己者用，女为悦己者容。”容，修饰容貌。

②斨(lí 梨)面：割破脸。

③伊其相谑：男女互相戏谑，引自《诗·郑风·溱洧》。

④待字：待嫁，指等待侯方域来迎娶。

⑤魏阉之余孽：魏忠贤阉党的余孽马士英、阮大铖等。

⑥啧啧(zé 责)：形容说话声。

⑦“人面”等句：用刘禹锡《再游玄都观》诗意：“种桃道士归何处，前度刘郎今又来。”意为人的生命有限，《桃花扇》将长远流传。

⑧康熙戊子：康熙四十七年，公元1708年。

桃花扇本末

族兄方训公，崇祯末为南部曹^①；予舅翁秦光仪先生，其姻娅^②也。避乱依之，羁栖三载，得弘光^③遗事甚悉；旋里后数数为予言之。证以诸家稗记^④，无弗同者，盖实录也。独香姬面血溅扇，杨龙友以画笔点之，此则龙友小史^⑤言于方训公者。虽不见诸别籍，其事则新奇可传，《桃花扇》一剧感此而作也。南朝兴亡，遂系之桃花扇底。

予未任时，每拟作此传奇，恐闻见未广，有乖信史；寤歌^⑥之余，仅画其轮廓，实未饰其藻采也。然独好夸于密友曰：“吾有《桃花扇》传奇，尚秘之枕中^⑦。”及索米长安^⑧，与僚辈饮宴，亦往往及之。又十余年，兴已阑矣。少司农田纶霞^⑨先生来京，每见必握手索览。予不得已，乃挑灯填词，以塞其求；凡三易稿而书成，盖己卯^⑩之六月也。

前有《小忽雷》传奇一种，皆顾子天石代予填词。予虽

①南部曹：南京部司官员。

②姻娅：亲家或连襟。

③弘光：福王朱由崧，崇祯死后，他在南京即位，改元弘光（1644～1645）。

④稗（bài 拜）记：笔记小说。

⑤小史：书童。

⑥寤（wù 悟）歌：吟咏。寤，睡醒。

⑦秘之枕中：不公开。

⑧索米长安：到京师为官。

⑨少司农田纶霞：康熙时户部侍郎田雯，字纶霞，德州人。司农是汉代九卿之一，掌钱谷。清代称户部尚书为大司农，户部侍郎为少司农。

⑩己卯：康熙三十八年，公元1699年。

稍谙宫调^①，恐不谐于歌者之口，及作《桃花扇》时，天石已出都矣。适吴人王寿熙者，丁继之友也；赴红兰主人^②招，留滞京邸。朝夕过从，示予以曲本套数，时优熟解者，遂依谱填之。每一曲成，必按节而歌，稍有拗字^③，即为改制，故通本无聱牙^④之病。

《桃花扇》本成，王公荐绅，莫不借钞，时有纸贵之誉。己卯秋夕，内侍索《桃花扇》本甚急；予之缮本莫知流传何所，乃于张平州中丞^⑤家，觅得一本，午夜进之直邸，遂入内府。

己卯除夜，李木庵总宪^⑥遣使送岁金，即索《桃花扇》为围炉下酒之物。开岁灯节，已买优扮演矣。其班名“金斗”，出之李相国湘北^⑦先生宅，名噪时流，唱《题画》一折，尤得神解也。

庚辰四月，予已解组^⑧，木庵先生招观《桃花扇》。一时翰部台垣^⑨，群公咸集；让予独居上座，命诸伶更番进觞，邀予品题。座客啧啧指顾，颇有凌云之气。

①宫调：乐曲的音调。

②红兰主人：名岳端，满洲宗室，好客，喜词曲。

③拗字：不谐音调的字。

④聱(áo)牙：听来不顺耳的声音。

⑤中丞：汉代官名，东汉以来，为御史台长官。明清的巡抚也称中丞，因为常以副都御史或金都御史出任巡抚，清代各省巡抚例兼右都御史衔。

⑥李木庵总宪：李木庵，名相(nán南)，康熙时官至左都御史，是都察院最高长官，总管国家法纪，故称为总宪。

⑦李相国湘北：李天馥，字湘北，合肥人。康熙时官至吏部尚书、武英殿大学士。

⑧解组：辞官；罢官。

⑨翰部台垣：翰林学士和各部大臣。

长安之演《桃花扇》者，岁无虚日，独寄园^①一席，最为繁盛。名公巨卿，墨客骚人，骈集者座不容膝。张施则锦天绣地，胪列则珠海珍山。选优两部，秀者以充正色，蠢者以供杂脚。凡砌抹^②诸物，莫不应手裕如。优人感其厚赐，亦极力描写、声情俱妙。盖主人乃高阳相公之文孙^③，诗酒风流，今时王谢也。故不惜物力，为此豪举。然笙歌靡丽之中，或有掩袂独坐者，则故臣遗老也；灯炮^④酒阑，唏嘘而散。

楚地之容美^⑤，在万山中，阻绝人境，即古桃源也。其洞主田舜年，颇嗜诗书。予友顾天石有刘子骥^⑥之愿，竟入洞访之，盘桓数月，甚被崇礼。每宴必命家姬奏《桃花扇》，亦复旖旎可赏，盖不知何人传入。或有鸡林之贾^⑦耶？

岁丙戌，予驱车恒山，遇旧寅长刘雨峰^⑧，为郡太守。时群僚高宴，留予观演《桃花演》；凡两日，缠绵尽致。僚友知出予手也，争以杯酒为寿。予意有未愜者，呼其部头^⑨，即席指点焉。

①寄园：清初宰相李蔚的别墅，在北京下斜街。

②砌末：演戏的道具。

③文孙：原指文王之孙，后称别人的孙子。高阳相公即李蔚。

④灯炮(xiè泄)：灯烛熄灭。

⑤容美：今湖北鹤峰县。

⑥刘子骥：陶渊明《桃花源记》说，渔人发现桃花源后，想再去找，但迷了路，南阳高士刘子骥想亲自去找，不久又病卒。

⑦鸡林之贾：鸡林，古代朝鲜半岛上的新罗国，当时鸡林的商人曾收集白居易的诗卖给本国的相国。

⑧旧寅长刘雨峰：过去同官称同寅，旧寅长即老上级。刘雨峰，名中柱，字砥澜，江苏宝应人，官至户部郎中。

⑨部头：戏班的掌班。

顾子天石读予《桃花扇》，引而申之，改为《南桃花扇》。令生旦当场团圆，以快观者之目；其词华精警，追步临川^①。虽补予之不逮，未免形予侏父^②，予敢不避席乎。

读《桃花扇》者，有题辞，有跋语，今已录于前后。又有批评，有诗歌，其每折之句批在顶，总批在尾，忖度予心，百不失一，皆借读者信笔书之，纵横满纸，已不记出自谁手。今皆存之，以重知己之爱。至于投诗赠歌，充盈篋笥，美且不胜收矣，俟录专集。

《桃花扇》钞本久而漫灭，几不可识。津门佟蔗村^③者，诗人也。与粤东屈翁山^④善。翁山之遗孤，育于其家，佟为谋婚产，无异己子，世多义之。薄游东鲁，过予舍，索钞本读之，才数行，击节叫绝！倾囊橐五十金，付之梓人^⑤。计其竣工也，尚难于百里之半^⑥，灾梨真非易事也。

云亭山人漫题

①临川：汤显祖（1550～1617），字义仍，号若士，临川（今属江西）人。著名戏曲家，作品《牡丹亭》、《邯郸记》、《紫钗记》、《南柯记》，合称“临川四梦”。

②侏父：鄙贱者。

③津门佟蔗村：津门，天津。佟蔗村，名铤，以国学生例受别驾，不愿谒选，定居天津，爱好山水吟咏。

④粤东屈翁山：屈大均（1630～1669），字翁山，又字介子，广东番禺人。初名绍隆，清兵入粤时，曾参加抗清队伍，明亡，削发为僧，中年还俗，改名大均。以诗文著名。

⑤梓人：刻工。下文“灾梨”，指刻版，古代刻书多用梨木或枣木。

⑥百里之半：古语“行百里者半九十”，强调事越接近完成越难，作者在这里表示异常重视《桃花扇》的刻版付印。

桃花扇序

尝怪百子山樵所作传奇四种^①，其人率皆更名易姓，不欲以真面目示人。而《春灯谜》^②一剧，尤致意于一错二错，至十错而未已。盖心有所歉，词辄因之。乃知此公未尝不知其生平之谬误，而欲改头易面以示悔过；然而清流诸君子^③，持之过急，绝之过严，使之流芳路塞，遗臭心甘。城门所殃，洊至荆棘铜驼而不顾^④。祸虽不始於夷门^⑤，夷门亦有不得谢其责者。呜呼！气节伸而东汉亡，理学炽而南宋灭；胜国^⑥晚年，虽妇人女子，亦知向往东林，究於天下事奚补也。当其时，伟人欲扶世祚^⑦，而权不在己；宵人能覆鼎餗^⑧，而溺于宴安；扼腕^⑨时艰者，徒属之席帽青鞋之士^⑩，时露热血者，或反在优伶口技之中。斯乾坤何等时耶？既

①“百子山樵”句：百子山樵，阮大铖别号。明清以南曲为主要唱腔的长篇戏剧一般都叫做传奇。阮大铖著有《春灯谜》、《燕子笺》、《双金榜》、《狮子赚》四种传奇。

②《春灯谜》：阮大铖这部传奇的末出有一段平话，名为《十错认》。

③清流诸君子：指明末复社成员。

④“城门”两句：城门失火，殃及池鱼，喻无辜受祸。荆棘铜驼，国家沦亡，铜驼陷于荆棘中。洊，同“荐”，再次；重又。

⑤夷门：战国侯嬴曾守大梁夷门，这里指侯方域，因与侯嬴同姓。

⑥胜国：被战胜的国家，指明朝。

⑦世祚(zuò 坐)：国家的命运。

⑧覆鼎餗：颠覆国家。《易·鼎卦》：“鼎折足，覆公餗。”宵人，小人。

⑨扼腕：用一只手扼住自己另一只手的手腕，表示惋惜等情绪。

⑩席帽青鞋之士：读书人和隐者。

无龙门、昌黎^①之文，以淋漓而发挥之；又无太白、少陵之诗，以长歌而痛哭之。

何意六十载后，云亭山人以承平圣裔京国闲曹，忽然兴会所至，撰出《桃花扇》一书。上不悖于清议之是非，下可以供儿女之笑噱。吁！异乎哉！当日皖城^②自命以填词擅天下，诂意今人即以其技，还夺其席，而且不能匿其瑕，而且几欲褫其魄^③哉！虽然，作者上下千古，非不鉴于当日之局，而欲哺东林之余糟^④也；亦非有甚慨于青盖黄旗^⑤之事，而为狡童黍离^⑥之悲也。徒以署冷官闲，窗明几净，胸有勃勃欲发之文章，而偶然借奇立传云尔。斯时也，适然而有却奁之义姬，适然而有掉舌之二客，适然而事在兴亡之际，皆所谓奇可以传者也。彼既奔赴于腕下，吾亦发抒其胸中，可以当长歌，可以代痛哭，可以吊零香断粉，要以悲华屋山丘^⑦，虽人其人而事其事，若一无所避忌者，然不必目为词史也。

犹记岁在甲戌^⑧，先生指署斋所悬唐朝乐器小忽雷^⑨，令余谱之。一时刻烛分笺，迭鼓竞吹，觉浩浩落落，如午夜

① 龙门、昌黎：司马迁、韩愈。

② 皖城：指阮大铖，阮是安徽怀宁人。

③ 褫(chǐ 耻)其魄：夺他的魂魄。

④ 哺东林之余糟：拾东林牙慧；一味跟随东林党人。

⑤ 青盖黄旗：古代王者仪仗，指明朝。

⑥ 狡童黍离：《诗经》有《狡童》、《黍离》两篇，前者写女子对恋人思念，寝食不安；后者写行人见国家沦亡内心十分悲痛。

⑦ 悲华屋山丘：凭吊兴亡。生处华屋，死归山丘。‘（曹植诗：“生存华屋处，零落归山丘。”）’

⑧ 甲戌：康熙三十三年，公元1694年。

⑨ 小忽雷：胡琴名，制于唐代，流传到清初，为孔尚任所得。

之联诗，而性情加畅。翌日而歌儿持板待韵，又翌日而旗亭已树赤帜矣。斯剧之作，亦犹是焉。为有所谓乎？无所谓乎？然读至卒章，见板桥残照、杨柳弯腰^①之语，虽使柳七^②复生，犹将下拜。而谓千古以上，千古以下，有不拍案叫绝，慷慨起舞者哉！妙矣，至矣！蔑以加矣^③！若夫夷门复出应试，似未足当高蹈^④之目，而桃叶却聘一事，仅见之与中丞一书^⑤；事有不必要尽实录者。作者虽有轩轾^⑥之文，余则仍视为太虚浮云，空中楼阁云尔。

梁溪梦鹤居士^⑦撰

①“见板桥”句：《桃花扇》末出“余韵”[哀江南]套[沽美酒]：你记得跨青溪半里桥，旧红板没一条。秋水长天人过少，冷清清的落照，剩一树柳弯腰。

②柳七：柳永，字耆卿，初名三变，排行第七，也称柳七。宋景祐元年（1034）进士，官至屯田员外郎。工于词，音律和谐，语言清新。

③蔑以加矣：无以复加；到了极点。

④高蹈：隐居。《桃花扇》写他隐居栖霞山，事实上他在顺治八年（1651）应清朝的科举。

⑤“桃叶”句：桃叶指李香君，《桃花扇》写她不从田仰事见侯方域《壮悔堂集》中《李姬传》、《与田中丞书》。

⑥轩轾：高低；褒贬。

⑦梁溪梦鹤居士：梁溪，江苏无锡。梦鹤居士，顾彩，字天石，号梦鹤居士，无锡人，生卒年不详，官至内阁中书。工曲，曾与孔尚任合著《小忽雷》传奇，又改《桃花扇》为生旦当场团圆，称《南桃花扇》。

目 录

桃花扇小引	1
桃花扇小识	2
桃花扇本末	3
桃花扇序	7

卷一

试一出	先声	1
第一出	听稗	5
第二出	传歌	14
第三出	哄丁	22
第四出	侦戏	28
第五出	访翠	35
第六出	眠香	43
第七出	却奁	53
第八出	闹榭	61
第九出	抚兵	68

卷二

第十出	修札	73
第十一出	投辕	78
第十二出	辞院	87
第十三出	哭主	93
第十四出	阻奸	100
第十五出	迎驾	106
第十六出	设朝	111
第十七出	拒媒	117

第十八出	争位	124
第十九出	和战	130
第二十出	移防	134
闰二十出	闲话	139

卷三

加二十一出	孤吟	145
第二十一出	媚座	148
第二十二出	守楼	156
第二十三出	寄扇	163
第二十四出	骂筵	171
第二十五出	选优	179
第二十六出	赚将	186
第二十七出	逢舟	191
第二十八出	题画	199
第二十九出	逮社	205

卷四

第三十出	归山	215
第三十一出	草檄	222
第三十二出	拜坛	230
第三十三出	会狱	237
第三十四出	截矾	242
第三十五出	誓师	247
第三十六出	逃难	253
第三十七出	劫宝	260
第三十八出	沉江	265
第三十九出	栖真	270
第四十出	入道	277
续四十出	余韵	287